Leonard H. Lesko, in his office at Brown University
Egypt and Beyond

Essays Presented to Leonard H. Lesko
upon his Retirement from the
Wilbour Chair of Egyptology
at Brown University
June 2005

Edited by
Stephen E. Thompson
and
Peter Der Manuelian

Department of Egyptology and Ancient Western Asian Studies
Brown University
2008
## Contents

**Preface by Stephen E. Thompson**  
Preface by Stephen E. Thompson  

**List of Contributors**  
List of Contributors  

**Barbara S. Lesko**  
Leonard H. Lesko: A Biographical Sketch  

**Mariam F. Ayad**  
Some Remarks on the Pyramid Texts Inscribed in the Chapel of Amenirdis I at Medinet Habu  

**Guitty Azarpay**  
The Pahlavi Archive at Berkeley  

**Lanny Bell**  

**J.F. Borghouts**  
Trickster Gods in the Egyptian Pantheon  

**Edward Brovarski**  
A Second Style in Egyptian Relief of the Old Kingdom  

**Leo Depuydt**  
The Function of the Particle ꜖ ꜖ in Old and Middle Egyptian  

**Florence Dunn Friedman**  
The Menkaure Dyad(s)  

**Fayza Haikal**  
Cultural Similarities, Kinship Terminology and Ethno-Egyptology  

**Toifa Handoussa**  
An Act of Piety from the Western Cemetery at Giza  

**Zahi Hawass**  
Unique Statues found at Giza VI: Two Unknown Statues found in the Western Field and near the Causeway of Khafre  

Bibliography of Leonard H. Lesko (through 2007)  

Mariam F. Ayad  
Some Remarks on the Pyramid Texts Inscribed in the Chapel of Amenirdis I at Medinet Habu  

Guitty Azarpay  
The Pahlavi Archive at Berkeley  

Lanny Bell  

J.F. Borghouts  
Trickster Gods in the Egyptian Pantheon  

Edward Brovarski  
A Second Style in Egyptian Relief of the Old Kingdom  

Leo Depuydt  
The Function of the Particle ꜖ ꜖ in Old and Middle Egyptian  

Florence Dunn Friedman  
The Menkaure Dyad(s)  

Fayza Haikal  
Cultural Similarities, Kinship Terminology and Ethno-Egyptology  

Toifa Handoussa  
An Act of Piety from the Western Cemetery at Giza  

Zahi Hawass  
Unique Statues found at Giza VI: Two Unknown Statues found in the Western Field and near the Causeway of Khafre  

Barbara S. Lesko  
Leonard H. Lesko: A Biographical Sketch  

Mariam F. Ayad  
Some Remarks on the Pyramid Texts Inscribed in the Chapel of Amenirdis I at Medinet Habu  

Guitty Azarpay  
The Pahlavi Archive at Berkeley  

Lanny Bell  

J.F. Borghouts  
Trickster Gods in the Egyptian Pantheon  

Edward Brovarski  
A Second Style in Egyptian Relief of the Old Kingdom  

Leo Depuydt  
The Function of the Particle ꜖ ꜖ in Old and Middle Egyptian  

Florence Dunn Friedman  
The Menkaure Dyad(s)  

Fayza Haikal  
Cultural Similarities, Kinship Terminology and Ethno-Egyptology  

Toifa Handoussa  
An Act of Piety from the Western Cemetery at Giza  

Zahi Hawass  
Unique Statues found at Giza VI: Two Unknown Statues found in the Western Field and near the Causeway of Khafre
MATTHIEU HEERMA VAN VOS S
Beginning and End in the Book of the Dead of the 21st Dynasty 163

R. ROSS HOLLOWAY
Was Pausanias Right Concerning Peirithoos in the West Pediment of the Temple of Zeus at Olympia? 167

RAMADAN B. HUSSEIN
A New Coffin Text Spell from Naga ed-Dër 171

MARTHA SHARP JOUKOWSKY
Common Name: Poppy. Habitat: Nabataean Sculpture. The Petra Great Temple 197

DIANA WOLFE LARKIN
Making Egyptian Temple Decoration Fit the Available Space 209

PETER DER MANUELIAN
A “New” Slab Stela for Nefer from G 2110? (Giza Archives Project Gleanings: I) 227

MALCOLM MOSHER, JR.
Five Versions of Spell 19 from the Late Period Book of the Dead 237

PAUL F. O’ROURKE AND MADELEINE E. CODY
A Papyrus Grows in Brooklyn. The Book of the Dead of Neferrenpet in the Brooklyn Museum (P. Brooklyn 35.1448+35.1464) 261

ALI RADWAN
The Nun-basin of Renpetneferet 277

CHRISTINA RIGGS
Gilding the lily: Sceptres and Shrouds in Greco-Roman Egypt 285

ROBERT K. RITNER
Libyan vs. Nubian as the Ideal Egyptian 305

ALESSANDRO ROCCATI
A Fragmentary Mummy Bandage inscribed with three Isis Spells in the Book of the Dead 315

DAVID P. SILVERMAN
A Reference to Warfare at Denderah, Prior to the Unification of Egypt in the Eleventh Dynasty 329

STEPHEN E. THOMPSON
From Two Ways to Totenbuch: A Study in Textual Transmission and Transformation 333
An Act of Piety from the Western Cemetery at Giza
Tohfa Handoussa

This paper deals with an offering slab found during the Abu Bakr Excavations at Giza, stored in the magazine of the Faculty of Archaeology, Cairo University, with excavation number 433. Finely cut from white limestone, it was very well preserved when found.

The offering slab is rectangular in shape, measuring 50 x 31 x 9.5 cm. A raised border 2.5 cm wide frames the slab on all four sides, while a vertical column 2 cm wide divides the slab into two nearly equal parts. Inside the frame they measure: right side 21.8 x 11.8 cm, left side 21.1 x 11.7 cm. In turn, each of these parts is divided horizontally into an upper and lower section. The two upper sections contain a hieroglyphic inscription in sunk relief, while the two lower sections each contain two libation basins (making a total of four), sunk in the limestone slab and narrowing from top to bottom. The basins measure, from right to left:

- Basin (a) 14 x 20 cm.
- Basin (b) 13.5 x 11 cm.
- Basin (c) 13.5 x 9 cm.
- Basin (d) 13 x 11 cm.

The Inscriptions

The arrangement of the signs is not always correct; this should be modified so that the right section of the text would read as follows:

![Hieroglyphic Inscription Diagram]

The left section:

![Hieroglyphic Inscription Diagram]

1. In the magazine register it is described as an ‘offering table’ of white limestone, very beautifully carved. In the upper half is a hieroglyphic funerary inscription mentioning several names. In the lower half are four offering basins. No excavation diary was found, and the register does not mention the exact position where it was discovered: ‘It was found during the excavations of the Western Cemetery of Guizeh in 1955, in the west side of the cemetery.’

2. Since it was stored in the magazine in 1955, it has suffered a little damage. The two upper corners, right and left, are slightly abraded. The lower left corner is broken, and there are several fissures running through the basins.
Epigraphic Notes:
1) The \( \text{∞rp} \) sign has been written outside the horizontal upper border of the frame, i.e. in the right vertical border of the frame. Was it added? Also, part of the \( \text{m} \) sign is outside the horizontal upper boarder of the frame. The \( \text{m} \) under the \( \text{hrp} \) is superfluous.

2) The text of the upper right section has been written in vertical columns and horizontal lines. Maybe this was the reason that the determinative \( \text{m} \) for the name of the lady \text{mrwt.n.s} \) was not in its natural place after the proper name, as the space was not sufficient.

3) The sign for \text{smsw} \) is separated from \text{si.s} \), which it describes.

4) The vertical column that divides the slab into two was used to write the name and title of the donor.

5) The \( \text{nsnt} \) sign, which should have been written in the horizontal upper left border of the frame, was switched to the middle of the slab, at the top of the vertical column.

6) The \( \text{w} \) of the proper name in the left upper corner has weathered away.
7) The text of the upper left section has also been written in vertical columns and horizontal lines.

8) The sign $s$ of $s.r.s$ is written below the word to which it refers.

9) The sign $s$ which is written after $n$ belongs to the relative $r.n.s.$

10) The determinative of the proper name of $nfrt-hs-hr$t is written on the vertical left border of the frame.

11) It is to be noticed that the determinative following the feminine proper names (in n. 2 and n. 10) is bigger in size than the other signs, and it is usually used for people of rank or for nobles, see Gardiner, A., *Egyptian Grammar*, 3rd edition, (London, 1973), sign-list A50. A sign in D. Dunham and W. K. Simpson, *The Mastaba of Queen Mersyankh III*, Giza Mastabas, Volume I, (Boston, 1974), pl. IIa, b (on the architrave over the entrance) is exactly the same as the determinative on the slab. It is understandable as a determinative for the $s.t$ $ns.w$ $nt$ $ht.f$ $hnt$ $nsw$ $mrsy-n.t$. Was the determinative enlarged on purpose, for emphasis? Cf. H. Fischer and R. Caminos, *Ancient Egyptian Epigraphy and Palaeography* (New York, 1976), pp. 35–36; could they take the place of a representation? For name-determinatives of nobility in the feminine derived from masculine in the Old Kingdom, see H. Fischer, “Redundant Determinatives in the Old Kingdom,” in *MMJ* 8 (1973), pp. 81–88 and Dunham and Simpson, *Mersyankh*, pl. VIa; fig. 6, $inv$ changed into feminine and fig. 14, the determinative of noble (masculine) used for feminine. I would like to thank Nathalie Beaux for bringing to my attention the determinative of $inv$ in the feminine.

**Inscriptions:**

1—Right half of the slab:

a) Frame: horizontal line of sunk relief written from right to left:

$$hrtp$ $imyw-npt$ $ stret$ $grgt$ $shdy$ $wrbw$ $shyti$ $ht$t

The director of those who are in the phyle, the boundary of the settlement, the inspector of priests, Akhet-hotep.

b) Right upper section of the slab: sunk relief from right to left:

$$rht$ $nsw$ $im$n$ht$ $hr$ $ntr$ $mrwt$ $n.t$ $r$t$nt$ $s$ $smsgw$

---


The king’s acquaintance, revered with the god, Merutenes, which her eldest son made (for her).

c) Vertical column (dividing the slab)
\[ rht\ ns\ w\ iht\-htpw \]
The king’s acquaintance Akhet-hotep.

2—Left half of slab:

1. Frame: horizontal line of sunk relief, from right to left:
\[ rht\ ns\ w\ pr-\tau\ shd\ pr-\tau\ imfhw\ s\nhw \]
The king’s acquaintance of the palace, the inspector of the palace, the revered Sankhu.

2. Left upper section of the slab, sunk relief, from right to left:
\[ rht\ ns\ w\ imnhwt\ hr\ ntr\ Nfrt-\hs-hufu \]
The king’s acquaintance, revered with the god, Nefert-ha-Khufu.

Commentary:
In the Old Kingdom, almost every tomb was provided with an offering slab placed immediately in front of the false door stele. Offering slabs differed in design: they could take the shape of a [hieroglyph or they could be round, but more frequently they were rectangular. The [hieroglyph could be carved in relief upon the surface of the slab together with the offerings, depicted in detail. Usually the offering formula and the name and titles of the owner or owners were inscribed around the slab on empty surfaces. Sometimes shallow basins collected the poured liquid that could be drained through channels leading to a spout. Slabs with basins are frequent: they vary from one large basin filling the whole slab to a slab with as many as six basins. Sometimes each basin is labeled with its contents. A slab with four basins contained in


8 *mrw.t(.j?)-n.s*, (*The one whom she loves*) Ranke, PNII, p. 291,24. For a parallel, Junker, *Giza V*, fig. 38 (tomb of Mni).

9 *s\nhw(\w)n-f?* Ranke, PNII, p. 28; *s\nhw(\w)n-f* Ranke, PNII, p. 29. I thank D. Mourad Allam for bringing to my attention *s\nhw(i)* “the one who causes me to survive.”

10 *shr pr-\tau* “inspector of the palace,” cf. M.A. Murray, *Index of Names and Titles of the Old Kingdom* (London, 1908), pls. XLI, XLII.

11 See n. 11 above.

12 For parallels of this grammatical construction and formulae of filial piety during the 4th, 5th, and 6th Dynasties see: R. El Sayed, “Formules de piété filiale,” in *Mélanges Gamal Eddin Mokhtar*, vol. I (Cairo, 1985), pp. 271–75. Notice that in our case nw, “this,” is omitted.

13 For offering tables or slabs see M. Mostafa, *Untersuchungen zu Opfertafeln im alten Reich*, Hildesheimer Ägyptologische Beiträge 17 (Hildesheim, 1982), pp. 81–123.

14 Cf. Mostafa, *Untersuchungen*, Tafel XXIII, figs. 1–2; Tafel XXIV, figs. 1–2; Tafel XXIX, fig. 1.
each water, wine, dsrt beer, and milk. Another with four basins was divided into two different kinds, each on either side of the slab. Each pair was labeled for beer and water.

The offering slab with which we are concerned is of a type omitting the offering formula. Its four basins are not labeled.

The inscriptions on the right and left of the slab, and above the basins, show it was offered by two different sons, each to his own mother respectively. The formulae ending the inscriptions, as we understand them, are tokens of filial piety. Both formulae are well known in the Old Kingdom, especially from the 4th dynasty and after.

The first son is Akhet-hotep. Could he be the owner of the tomb excavated by Abu Bakr in the Western Cemetery a few meters away from the place where the slab was found? The tomb owner held nearly the same titles as the owner of the slab: both were rḫ-nswt; ḫrp-imyw-s, and shḏ ṣwbw. The most interesting thing is that the tomb owner mentions his title ḫrp imyw-s only once and only on the recess, representing the false door opening as if it was added later after the tomb was ready. We also noticed on the slab that ḫrp and part of imyw seem to have been added later.

As for dating the slab, I believe it is from the 4th dynasty for the following reasons:

1. The mention of grgt written alone without the name of the settlement.

2. The name Nfrt-ha which is attested in Giza in tombs of the 4th dynasty, and Akhet-Khufu, which is also, in Giza, a 4th dynasty name.

3. The use of the determinative for ‘noble,’ usually used for a man, here used for a woman.

---

18 Cairo Museum JE 89370 and Mostafa, Untersuchungen, p. 103, Tafel XX.
19 Cairo Museum JE 51053 and Junker, Giza V, pl. XIIb, c. Cf. Mostafa, Untersuchungen, Tafel XXIX, fig. 1.
21 Abu-Bakr, Giza.
22 Ibid., fig. 6.